

中国文化导入高职英语教学的信息化实践研究

崔晓霞

(无锡商业职业技术学院,江苏无锡 214153)

【摘要】如何利用信息化手段将中国文化导入英语课堂,消除中国文化失语现象,补齐学生国际交流的文化短板,是高职英语教学面临的迫切问题。通过阐述中国文化失语现象及分析原因,借助信息化手段,从课程改革、教学实践、教育评价三方面来探究中国文化导入高职英语教学的实施路径。教学实践表明,借助信息化手段融入丰富的中国文化要素所形成的英语学习氛围,有利于培养学生的跨文化交际能力、增强文化素养、坚定文化自信。

【关键词】文化失语;中国文化;高职英语教学;信息化

【doi:10.3969/j.issn.2095-7661.2021.02.028】

【中图分类号】H319.3;G434

【文献标识码】A

【文章编号】2095-7661(2021)02-0099-04

Research on Chinese Culture Importing into Higher Vocational English Information-based Teaching Practice

CUI Xiao-xia

(Wuxi Vocational Institute of Commerce, Wuxi, Jiangsu, China 214153)

Abstract: It is extremely urgent to introduce Chinese culture into the English class by means of information technology so as to eliminate the phenomenon of "Chinese cultural aphasia" and complement the cultural short board of students in international communication. This paper analyzes the causes of Chinese cultural aphasia that is prevalent in English teaching in higher vocational colleges, discusses the informationization means of importing Chinese culture into English class through the multi-channel, and then explores the implementation path of Chinese culture into English class from three aspects of curriculum reform, teaching practice and teaching evaluation. The teaching practice shows that it is beneficial to cultivate students' intercultural communication ability, enhance their cultural accomplishment and strengthen their cultural confidence by integrating rich Chinese cultural elements into the English learning by means of information technology.

Keywords: cultural aphasia; Chinese culture; higher vocational English teaching; informationization

目前,大学英语教学的文化背景侧重西方文化的渗透,使用的教材内容主要取材于西方文化作品和情景,中国文化要素的导入相对薄弱。国外学者较早地意识到母语文化在外语教学中的重要性^[1-2],这对我国外语教学中的文化教学具有一定的启示作用。国内学者通过中西对比,进行理论思辨、调查分析,在中国文化融入外语教学方面取得大量的研究成果^[3-6],丰富了我国外语教学中的文化教学内涵,对于教师在英语教学中进行中国文化引入也具有重要的指导意义和一

定的推动作用。

然而,由于大学英语教学忽略了跨文化交际过程中中国文化的输入力度,造成学生跨文化交际中“中国文化失语”^[7]现象,这也表明英语学科的文化教育还有待加强,特别是加强中华优秀传统文化教育。教育部《关于加快推进职业教育信息化发展的意见》《大学英语教学指南》《高等职业教育专科英语课程标准》(以下简称《课程标准》)等文件的发布对职业教育提出了新要求,指出要加强学生的文化自信,这就突显

【收稿日期】2021-05-07

【作者简介】崔晓霞(1975-),女,河北张家口人,无锡商业职业技术学院讲师,硕士,研究方向:二语习得、跨文化交际、信息化教学。

【基金项目】2020年度江苏省教育厅高校哲学社会科学项目“课程思政视域下高职英语课堂中国文化导入的行动研究”(项目编号:2020SJA0939);2020年度无锡商业职业技术学院教科研课题“基于课程思政的高职英语课程改革实践研究”(课题编号:KJXJ20440)。

出了信息技术与英语教学融合的紧迫性和重要性。如何将中国文化融入到大学英语课程中,消除中国文化失语现象,培养英语学科素养,助力学生的成才成长,对高职英语学科教育提出了新的挑战。

1 跨文化交际中的中国文化失语现象分析

1.1 中国文化失语的概念与内涵

“失语症”一词的英文是 aphasia,指“因大脑受损而造成丧失运用和理解语言的能力。语言能力的丧失可能是部分的,也可能是全部的,它可能会影响说话或书写能力”^[1]。中国文化失语是指中西交流过程中,中国外语学习者无法用外语对中国传统文化或本土文化进行准确、得体的表达,导致交际双方交流失败,进而造成跨文化交际中的文化自信缺失。语言既是文化的承载者又是文化的构建者,语言交际的失败亦是文化交际的失败。而这一交际失败使得我国英语学习者在跨文化交流中既不能准确得体地传播中国文化,也不能展示中国人应有的独立文化人格和深厚人文素养。可见,中国文化要素在英语教学中的导入力度还有待加强。全球化背景下,中国文化迫切需要“走出去”和“走进去”,讲好中国故事,准确而得体地传播中国文化,才能让世界人民真正地认识中国,进而促进各国人民的友好往来与和平发展。因而,通过加强中国文化教育来消除中国文化失语现象迫在眉睫。

1.2 中国文化失语现象的成因

中国文化失语是高职院校传统大学英语教学中普遍存在的现象,归咎其因,有多方面因素存在。首先,学校方面,部分高职院校“重实用、轻理论、重专业、轻文化”的思维模式存在已久,本土文化课程很少设置或没有设置。英语课程基本以介绍英语国家文化为主,中国文化、中西文化对比等方面的课程非常缺乏。其次,教材方面,高职英语惯用的“实用为主、够用为度”的原则,削弱了英语教材对跨文化交际理论和相关中国文化背景知识的扩展,造成了单纯的目的语的语言和文化知识教材的不断开发,而有关中国传统习俗、优秀文化作品、英雄人物典故等方面的教材甚是缺乏。再次,教师方面,由于摆脱母语负迁移的固有观念,部分教师过度强调英美国家的语言表达习惯和文化习俗,导致母语文化和目的语文化教学的失衡,部分教师的中国文化知识和中国文化英语表达不够充分,弱化了跨文化交际中母语文化的输入力度。最后,学生方面,高职学生对英语交流能力需求很迫切,但缺乏对中国文化知识的累积,对中国文化的英语表达理解不透彻、运用不确切,形成了跨文化交际中的心理障碍。

2 中国文化导入高职英语教学的信息化手段运用

信息化技术的迅速发展突破了传统教学模式的局限,借助互联网、物联网、虚拟现实、增强现实等现代信息技术手段,不断拓展高职英语课程教学时空,将课前、课上、课下的时间轴与教室、网络并存的空间轴紧密融合,促成时空两轴的横向连接和纵向打通。信息化教学突破了时空限制,时空融合拓展了学习场域,促发中国文化导入大学英语课程泛在学习的趋势,进而有利于消除中国文化失语现象,引导学生用英语讲好中国故事、用英语传播中华文化,培养学生的跨文化交际能力。

2.1 构建在线学习平台

基于学校信息网络资源,借助超星e学堂、U校园、腾讯课堂、钉钉、微信、QQ等信息化渠道,组建网络教学课堂,建立师生互动、生生互动的在线交流平台,继而实现课内课外、线上线下的即时沟通交流。

2.2 制作教学课件

在教材配套的课件基础上,制作符合学生实际水平、与文化教学内容相关的PPT教学课件,在课堂上为学生讲解,并引导学生进行小组合作学习、分组讨论。同时将制作的课件上传e学堂、QQ群或微信群等,便于学生下载并在课后进行巩固复习。

2.3 录制教学视频

根据教学目标和教学内容,教师制作与文化教学相关的视频微课。学生可以突破课堂时间和空间的限制,充分利用课前时间、课外空间提前预习所学内容,既可以吸引学生的注意力,又可以引发学生对问题的思考与探索,从而与课内学习内容有机结合,达到课内课外、线上线下的合理融合。

2.4 发布教学任务

针对PPT教学课件和视频微课中涉及到的有关中国传统文化、地方本土文化的内容,教师设计相关的问题,并发布在在线学习平台上,要求学生在规定的时间内完成相关的任务,达到对母语文化敏感度的加强和中国文化意识的提升。同时,师生之间的沟通、交流、互动、反馈更加灵活、流畅,教师也可以随时根据学生的反馈调整授课内容。

2.5 运用学习软件

教师充分利用笔记本电脑、智能手机,指导学生下载有关中西语言文化学习的应用软件,如有道词典、学习强国、百家讲坛、中华文化上下五千年等,不仅为学生课内、课外自主学习提供了辅助工具,还增强学习兴趣,提高了学习效率,培养了独立思考、分析问题、解决问题的能力。

3 中国文化导入高职英语教学的实施路径探索

在“互联网+”时代,职业教育信息化的发展使得

英语学科的核心素养和学生全面发展的培养,单单依靠传统教学模式是难以实现的,因而必须借助信息化手段来服务于以立德树人为目的的高等职业教育。《中国学生发展核心素养》^[9]总体框架(以下简称《框架》)提出,通过“课程改革”“教学实践”“教育评价”三方面途径来落实核心素养培养,这为高职大学英语课堂中国文化导入的实施路径提出了新思路,对学生的成才成长起到了积极的价值引领和德育渗透作用。

3.1 信息化课程改革

在课程设置方面,高职院校通过修订教学大纲、优化课程设置的方式来进行英语课程改革。依据《课程标准》,将中国文化纳入本校英语课程教学大纲中,并据此设置基础阶段的职场通用英语,拓展阶段的职业提升英语、学业提升英语、素养提升英语等英语必修课程,以及中国文化概况、论语、大学、中庸、孟子、道德经等英语选修课程。

在教学目标方面,遵循“以人为本”“全人教育”的育人理念,以“核心素养”为导向,根据 CLIL 课语融合学习理论(Content and Language Integrated Learning)^[10]所秉承的内容与语言并重的理念,将教学目标分为“内容、交际、认知、文化”既相互独立又互相影响的四个方面。

在教学内容方面,结合高职学生的专业特质,采用职业涉外活动典型英语交际场景素材,依托单元主题内容挖掘中国优秀文化思想内涵,并将中国文化元素融入单元主题内容。

在教学模式方面,借助信息化手段,将中国文化有机融入大学英语教学,改变传统教学模式,采用线上与线下相结合的混合式教学模式,利用任务驱动、合作学习、情景模拟等教学技巧,实现教学目标。

3.2 信息化教学实践

作为英语教学和文化传播的实践者,教师具备相应的信息化能力和素养,并在教学实践中科学、合理、恰当地运用信息化手段,将有利于中国文化在英语教学中的导入。教师通过线上线下混合式教学模式,借助 e 学堂在线平台、数字资源等信息化教学手段,在英语教学中导入中国文化,借此激发学生的团队合作精神和探究式学习热情。教学实践过程包括课前预习、课中学习、课后巩固三个阶段。

课前,教师充分利用网络资源,收集有关中国传统文化、中西文化差异等方面资源,并根据主讲教材的主题内容,对所收集的网络资源进行加工剪辑、分类整理,并放置到 e 学堂平台,供学生课前预习。发布相应主题的问题,引导学生观看教学资源的同时思考问题,鼓励学生利用学习工具和网络资源动手查找与问题相关的中国文化内容,为课堂学习做好准备。

课中,教师根据课堂现场教学的需要,通过 e 学堂平台,随时发布学习资源和学习任务,在语言文化教学的同时,自然而合理地导入中国文化素材,并将纸质教材与网络资源素材有机整合起来,构建活页式教材。指导学生根据任务要求学习与本课主题相关的中国文化的地道英文表达,利用学习工具查找相关资源,提高自主学习和探究学习的能力。将学生分成小组,通过热身活动、词汇操练、角色表演、实战讨论等方式,进行小组合作学习和讨论,提高团队协作意识,共同完成小组合作任务。

课下,教师在 e 学堂平台发布与课程相关的作业、测试以及小组合作任务,要求学生在规定的时间内完成提交,教师及时批改与点评,做好成绩记录,并利用班级微信群、QQ 群,及时为学生反馈存在的问题。通过 e 学堂平台和网络信息化手段,教师为学生提供课后进一步小组合作与探究的学习机会,加强了小组团队合作意识,巩固了所学知识和技能,有助于学生深刻理解中外文化差异,树立文化自信。

3.3 信息化教学评价

高校利用网络资源和信息化手段优化课程设置,制定呈现中国文化特色的考试细则和技能竞赛辅导方案,将母语文化素材融入到教学、考试、竞赛中,借助“考之途径”“赛之载体”“中国文化之纽带”“e 学堂之平台”建立包含中国文化掌握程度在内的英语教学评估体系,有助于确立中国文化在高职英语课程中应有的地位。

凭借信息化手段,高校构建多元化评价体系。在 e 学堂平台设置学生自评、组间互评、教师评价、平台机评等多元评价方式,测评学生在课前、课中、课后各环节的学习质量。通过评价平台,教师及时为学生提供反馈信息,帮助学生了解自身的学习情况、学习进展、学习效果,充分发挥信息化手段在教学评价中的作用,从而加快中国文化在英语教学中的导入进程。

学生的课程学习反思也可为教学评价提供素材。笔者采用本文探索的信息化模式,对高职一年级学生进行了一学期的英语教学实践,从所任教班级学生上交的 181 份大学英语课程学习反思中发现,学生们认可这门课程所呈现的内容和呈现的形式,特别是教师引入与主题相关的中国文化元素非常接地气,如人口普查、环保举措、科技创新、餐饮礼仪、文化传承、励志故事等。学生也认可老师通过网络信息平台发布的信息资源和学习任务,如鼓励他们上台汇报表演,这种实战演练对当下的学习和未来的工作都非常有帮助。

根据学生的学习反思,教师可以了解学生对课程学习的满意度以及学习兴趣、学习主动性的提高程度和思维能力的培养、个性的变化等方面的收获。据此,

教师也进行教学反思,来提升自己当前教学的认识,并不断改进教学,以进一步提高教学质量和教学效果,实现育人与育才的双重目的,最终达成英语学科教育“立德树人”的根本任务。

4 结语

针对中国高校大学英语教学中的中国文化失语现象,借助信息化手段,将中国文化元素导入英语教学课堂,不断深入高职英语教学改革。在高职英语教学过程中,中国文化导入英语教学信息化实践探索,不仅有助于教师提升信息化素养和中国文化素养,而且能够更有效地促进学生对英语语言、文化以及母语语言、文化的学习,有助于学生更深刻地理解中国文化背景、中西文化差异、跨文化交际理论等知识,增强师生对中国传统文化的优越感,消除中国文化失语现象,提高跨文化交际能力,树立中国文化自信,厚植家国情怀。

【参考文献】

[1]Margana M. Integrating Local Culture into English Teaching

and Learning Process[J]. Kajian Linguistik dan Sastra, 2009(2): 123-131.

[2]Sandra M. Teaching English as an International Language: The Chilean Context [J]. ELT Journal, 2003(2): 139-148.

[3]黄立群.高职英语教学中的中国文化导入策略探究[J].陕西教育(高教),2020(4):38-39.

[4]刘晓阳.课程思政视角下大学英语教学中的中国文化导入研究[J].吉林工商学院学报,2021(1):123-125.

[5]马惠琼.中国英语与大学英语教学中的中国文化导入策略研究[J].红河学院学报,2020(2):77-79,92.

[6]沈银珍.多元文化与当代英语教学[M].杭州:浙江大学出版社,2006.

[7]从丛.中国文化失语:我国英语教学的缺陷[N].光明日报,2000-10-19(C01).

[8]Jack C. Richards, John Platt, Heidi Platt. 朗文语言教学及应用语言学辞典[M].北京:外语教学与研究出版社,2002.

[9]核心素养研究课题组.中国学生发展核心素养[J].中国教育学刊,2016(10):1-3.

[10]Coyle D, Hood P & Marsh D. CLIL: Content and Language Integrated Learning [M]. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2010.

(上接第 74 页)

第二,层次总排序权重值表明,在 20 个二级指标中,毕业生就业情况、专业群带头人、社会服务、职业资格证书、课程体系对专业群建设水平的影响较大。

【参考文献】

[1]教育部,财政部.关于实施中国特色高水平高职学校和专业建设计划的意见[EB/OL].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A07/moe_737/s3876_qt/201904/t20190402_376471.html,2019-04-01.

[2]黄影秋.高职院校专业群与产业群的协同创新发展探讨[J].职业技术教育,2017(14):25-29.

[3]钱红,张庆堂.高职院校专业群建设的实践与思考[J].江苏高教,2015(1):139-141.

[4]谭起兵.职业教育特色专业群服务产业集群内涵建设与路径探析[J].中国职业技术教育,2020(8):54-59.

[5]方飞虎,潘上永,王春青.高等职业教育专业群建设评价指标体系构建[J].职业技术教育,2015(5):59-62.

[6]李林.高职专业群建设评价体系构建研究[J].教育评论,2017(8):76-79.

[7]黄金凤.高职建筑设计技术专业群实践教学评价和运行机制构建[J].职业技术教育,2016(5):17-20.

[8]王秋霞,莫磊.会计专业群本科层次职业人才培养模式的实践探索[J].中国职业技术教育,2019(23):81-87.

[9]陈超群,胡伏湘.高职院校现代服务业一流特色专业群建设评价研究[J].职业教育研究,2019(9):21-27.

[10]赵焕臣,许树柏,和金生.层次分析法:一种简易的新决策方法[M].北京:科学出版社,1986.